

The background of the slide features two flags waving against a blue sky with light clouds. On the left is the United States flag, and on the right is the Russian flag. The text is overlaid on the top half of the image.

Иностранные слова в речи современной молодёжи

Автор: Серебренникова Элина, ученица 10 класса
МАОУ Онохинская СОШ

Современные подростки активно используют в своей речи англицизмы. Рассмотрим группы заимствований из английского языка



- 1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке - оригинале. Это такие слова, как уик-энд - выходные; мани - деньги.
- 2. "Гибриды". Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова - источника. Например: аскать (to ask - просить), бузить (busy - беспокойный, суетливый).
- 3. "Калька". Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус, клуб
- 4. "Полукалька". Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв - драйва (drive) "Давно не было такого драйва" - в значении "запал, энергетика".
- 5. Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).
- 6. Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о'кей (OK); вау (Wow!).
- 7. Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов. Например: видео-салон - комната для просмотра фильмов
- 8. Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: крезанутый (crazy) - шизанутый.

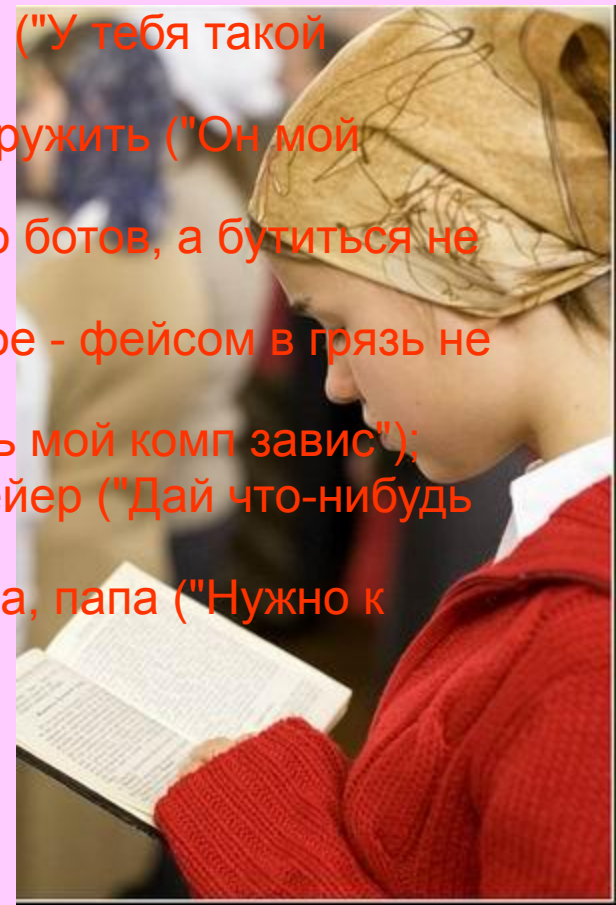
В речи молодежи можно насчитать около 1000 неоправданно-используемых английских слов, такие как "прессинг", "никнейм", "голкипер", "делит", "логин", "тренинг" и т.д. Даже иностранцы, хорошо владеющие русским языком, удивляются громадному количеству иноязычных слов в нашей прессе, журналах, книгах, рекламе. В настоящее время наблюдается процесс варваризации русского языка, то есть проникновение в речь иноязычных слов, имеющих в русском языке эквиваленты.

И добавляя в свою речь английские заимствования, молодежь определенным образом приближается к этому стереотипу, приобщается к американской культуре и стилю жизни.



Рассмотрим примеры употребления иностранных слов в речи подростков

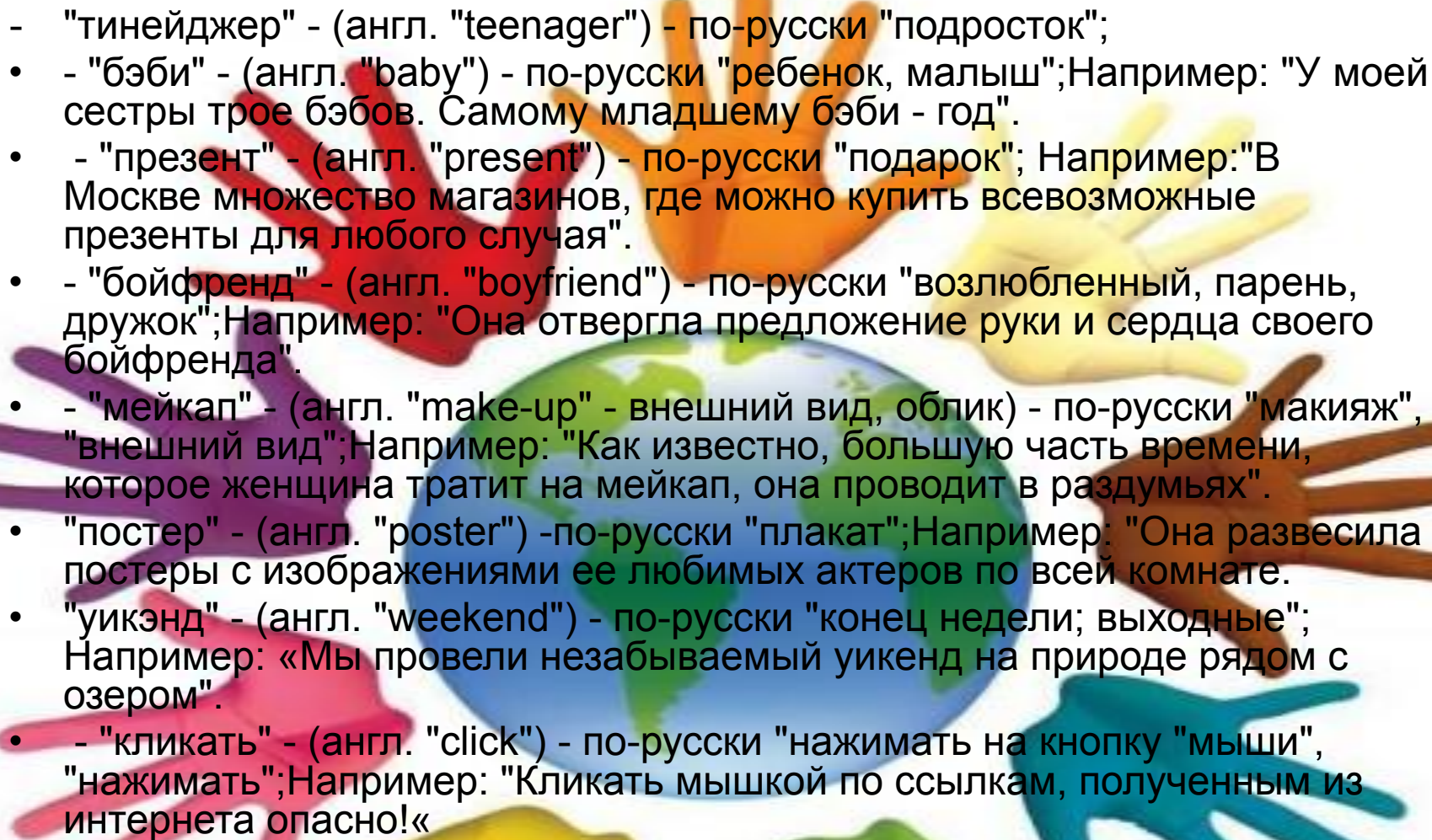
- - "инглиш"- перенос из жаргона школьников от "English" - английский язык ("На инглиш идешь?");
- - "холидей" - от "holiday" - каникулы ("В моей жизни все ОК, скоро будет холидей");
- - "маус" - от "mouse" - компьютерная мышь ("У тебя такой навороченный маус");
- - "френд, френдиться" - от "friend" - друг, дружить ("Он мой лучший френд");
- - "боты" - от "boot" - обувь, туфли ("Столько ботов, а бутиться не во что");
- - "фейс" - от "face" - лицо ("На уроке главное - фейсом в грязь не упасть");
- - "комп" - от "computer" - компьютер ("Опять мой комп завис");
- - "дивидишник" - от "DVD-player" - DVD плеер ("Дай что-нибудь посмотреть по дивидишнику");
- - "мазер-фазер" - от "father", "mother" - мама, папа ("Нужно к приходу мазера-фазера прибраться").



Не секрет, что девушкам и юношам иногда легче выразить свои мысли и чувства с помощью слов иностранного языка, они затрудняются в выборе подходящих для этого русских слов.

- ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ - ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ;
- ТОП-МОДЕЛЬ - ЛУЧШАЯ МОДЕЛЬ;
- ПРАЙС-ЛИСТ - ПРЕЙСКУРАНТ;
- ПРОДАКШН - (КИНО)ПРОИЗВОДСТВО



- 
- "тинейджер" - (англ. "teenager") - по-русски "подросток";
 - - "бэби" - (англ. "baby") - по-русски "ребенок, малыш"; Например: "У моей сестры трое бэбов. Самому младшему бэби - год".
 - - "презент" - (англ. "present") - по-русски "подарок"; Например: "В Москве множество магазинов, где можно купить всевозможные презенты для любого случая".
 - - "бойфренд" - (англ. "boyfriend") - по-русски "возлюбленный, парень, дружок"; Например: "Она отвергла предложение руки и сердца своего бойфренда".
 - - "мейкап" - (англ. "make-up" - внешний вид, облик) - по-русски "макияж", "внешний вид"; Например: "Как известно, большую часть времени, которое женщина тратит на мейкап, она проводит в раздумьях".
 - "постер" - (англ. "poster") - по-русски "плакат"; Например: "Она развесила постеры с изображениями ее любимых актеров по всей комнате".
 - "уикэнд" - (англ. "weekend") - по-русски "конец недели; выходные"; Например: «Мы провели незабываемый уикенд на природе рядом с озером».
 - - "кликать" - (англ. "click") - по-русски "нажимать на кнопку "мыши", "нажимать"; Например: "Кликать мышкой по ссылкам, полученным из интернета опасно!«

- - "шоп" - (англ. "shop") - по-русски "магазин"; - "шопинг" - процесс похода по магазинам; Например: «Моя депрессия легко вылечится походом в шоп (шопингом)».
- - "секьюрити" - (англ. "secure"- охранять, "security"- безопасность) - по-русски "охрана, охранник"; Например: "Подъезд нашего дома охраняет секьюрити баба Маша".
- - "ресепшн" - (англ. "reception" - прием, встреча) - по-русски "администрация, приемная, информационная";
- - "ресепшионист" - информатор, администратор; Например: "Ни один крупный торговый центр невозможно представить без ресепшиониста".
- - "гейм" - (англ. "game") - по-русски "компьютерная игра, игра";
- - "геймер" - "игрок"; Например: "Он обожает собирать компьютерные геймы. Он уже собрал достаточно большую коллекцию".
- - "лузер" - (англ. "loser", "to lose" - терять, проигрывать) - по-русски "неудачник"; Например: «В алгебре он полный лузер!»
- - "миллениум" - (англ. "Millennium") - по-русски "тысячелетие"; Например: "Наше поколение вошло в новый миллениум".



Современные подростки активно общаются по Интернету (сайты Одноклассники.ру, ВКонтакте.ру, программа ICQ или на сленге «аська»)



Из-за этого появилось масса сокращений:

ИМНО - по моему скромному мнению. Аббревиатура от "In my humble opinion" (англ)

- **Админ - человек, управляющий компьютерной сетью, интернет-сервером, сайтом**
- **Баг - недоработка в компьютерной программе, приводящая к нежелательным или неожиданным действиям (ошибка, сбой), или же вообще не позволяющая запустить программу. Англ. bug — жучок.**
- **Браузер - программа для просмотра интернет страниц, например Internet Exploer**
- **Винда - операционная система семейства Windows.**



В заключение хотелось бы привести слова Владимира Ивановича Даля:

"Испещрение речи иноземными словами вошло у нас в поголовный обычай, а многие даже щеголяют этим, почитая русское слово, до времени, каким-то неизбежным худом, каким-то затоптанным половиком, рогожей, которую надо успеть усыпать цветами иной почвы, чтобы порядочному человеку можно было пройти". Эти слова не сегодняшнего защитника русского слова, а человека, который составил большую часть своего бессмертного "Толкового словаря живого великорусского языка" остаются актуальными и сейчас

В качестве вывода необходимо привести следующее противоречие:

С одной стороны появление новых слов расширяет словарный запас носителей русского языка, а с другой в связи с употреблением огромного количества неоправданных заимствований происходит засорение русского языка, утрачивается его самобытность и неповторимая красота.

Но молодое поколение, в том числе, и учащиеся, не могут не использовать английские слова в своей речи, поскольку некоторые из этих слов уже давно проникли в русский язык.







Спасибо за внимание =)

